

AN ECONOMIC HISTORY OF EUROPE

ARTHUR BIRNIE

書叢著名濟經

近古歐洲經濟史

沈光甫
李宗文
合譯

上海民智書局發行

經濟名著叢書

第二種

棟 尼 著
沈 光 沛
李 宗 文 合 譯

近古歐州經濟史

上海民智書局發行

中華民國二十一年十二月初版

近世歐洲經濟史

(每册定價大洋一元二角)

(外埠酌加郵費匯費)

原著者

BIRNIE M. A

譯者

沈光宗 文沛

印刷者

民智印刷所

發行者

民智書局

分發行處

南京廣州北平
漢口武昌長沙

分售處

海內外各大書坊

總發行所

民智書局
上海河南路中市
二〇〇至二〇二號

版權所有

譯者序

歐洲大陸介紹給我們的經濟學說的書籍，已經很多了。尤以工業革命之後，反響了十八世紀歐洲的社會經濟，發生了嚴重的社會問題，一般經濟學家，及負着改造社會使命的人，莫不憚思竭慮，欲找得解決社會問題的端緒時候，新創的經濟學說的書籍，似洪水般的傾瀉到學術界的園地裏。但是經濟學說的發生，常以一個時代的經濟社會為背景。十六世紀時代的重商主義是主張國家干涉的，這就反響了亞丹·斯密個人主義的發生；個人主義的流弊，在資本主義國家的社會，已經顯露出來，於是又有社會主義發生；經濟學的目的，本來在乎謀人類的幸福，所以研究經濟學，不能脫離人類經濟社會之史的探討，尤其在現今歐洲大陸給我人新的經濟學說的時候，不能不把工業革命以後使歐洲本來的經濟社會起了的變化，和社會問題發生的過程，加以透徹的研究一番。

中國現在的大患，就是國民經濟的破產。我們羨慕歐洲的經濟發展，應當積極步着歐洲諸先進國的後塵，努力模仿，以圖自強。但是將來所收的效果，究竟怎樣？恐怕不能如我人理想中的來得圓滿吧！因為中國目前的經濟社會的組織，和歐洲十八世紀時代的英德法等國不同。在工業革命以前，歐洲各國的社會經濟組織，仍舊是中古時代的情況。當時貴族地主階級的勢力，掌握

實際的政權，在它的名下，就是代表經濟組織中最重要之農民階級。農民在領主的名下耕種，每年須付給領主苛重的什一稅，但當時因在貴族政治的壓迫之下，農民無法掙扎，所以沒有農民解放運動發生。至於工業方面，祇有作場制度，一般滿師的手藝學徒與師父共同在作場裏工作，當時交易的程序，是有定時的，大概在特定的地點舉行。自工業革命以後，大規模的工業生產，最先便破壞了中古時代工業組織的單位，手藝工業，宣告破產，強迫勞動階級在「大廈」之下，接受工廠的訓練。其次農民階級離棄他們的土地而集中於都市方面了。以後勞動階級，便依賴於資本家，變成資本家的奴隸了。上面的一節，就可作為歐洲的主要國家，由十八世紀的農業經濟社會，蛻變至資本主義社會過程的縮寫。至於中國現今的經濟社會，呈着破碎的形態，如果說中國的社會，還是代表中古時代遺留下來封建制度的典型，恐怕不能說。中國的經濟社會，是破裂的不均的，中國的腹部，也許維持農業經濟的狀況。在西北及西南地方，一般人民也許還享着游牧時代的經濟生活。至於在沿海一帶，受着帝國主義經濟勢力的侵襲，也被迫入於工業經濟的發展時代。所以整個中國的經濟社會，代表怎樣的一個，恐怕沒有人能給我們以肯定的答覆。中國究竟可否走入資本主義的路上去？也成爲一個問題。有人以爲現代歐洲資本主義國家所演的種種慘劇，已一幕一幕的在我人眼前過去了，乘現時中國尙未形成某種方式的經濟組織時候，預先播下社會主義的種子。但這都是片面的理論，無法使我人根本表同情的。不過中國今後總不免走測由農

業變化爲工業發展的時代，那末歐洲工業諸先進國家，已在實行的許多方策，可爲我人參證作一部份的採納。

我人研究歐洲經濟史的重要及其目的，既如上述。但欲選擇適宜的經濟史書本很難。英國經濟史的專書，已經多得汗牛充棟，其他如法德俄等國，亦有經濟史專書出版。把歐洲各主要國的經濟史，熔於一爐的，美國有阿格博士著近世歐洲經濟發達史，已由李光忠氏譯出，日本有瀧本誠一著歐洲經濟史，已由徐天一氏譯出，二公爲我國研究歐洲經濟史者，增添不少資料，此外尚有重要經濟史譯本數種。最近又有英國愛丁堡大學經濟史講師傑尼氏著近世歐洲經濟史，於一九三〇年出版。著者之目的，在乎說明近世歐洲經濟發展的特質，就是工業制度之興起與其擴張，並詳述工業革命以後歐洲社會經濟所起的變化。全書共十有五章，每章內容，以英德法之事實爲主體，間有述及歐洲東部俄國之情況，惟極有限。著者文字，極盡流利動人之能事，可惜譯者行文拙劣，不能把著者生動的文氣精神全盤托出，滋爲憾事。

曩昔譯者負笈國立中央大學商學院，於一九三〇年夏該書出版，即蒙武師培幹介紹閱讀，譯者謹先在此鳴謝。譯者以該書材料文字均佳，爰於課餘分頭從事翻譯，將近暑期，已成其半。暑假期內，又因赴東北考察，事遂擱止。迨東北歸來，繼續工作，於客冬十二月底已全書譯成。不幸一二八事變爆發，譯者寄存校中論文原稿，書籍，衣篋，及經濟史譯稿之一部，俱遭灰劫，譯

者最近於痛苦之中共同埋首繼續重譯，四月底，是書譯成。

此書之成，深賴楊幼炯俞頌華二師長及同學章雲保朱庭祝二君之勉勵援助，是譯者所銘感不忘，謹此申謝。

中華民國廿二年五月廿八日 沈光沛李宗文序

譯例

一、本書譯文採用語體文，譯時力求信實達意，始終以直譯為主，意譯爲附。

二、本書採用新式標點，符號，遇有術語或專門名詞時概附有原文。

三、爲便利讀者參閱起見，所有註解悉附刊各頁之左而空白處，而以(1)(2)(3)……字樣標識之。

四、本書中之人名地名頗有非平常所能習見者，而有若干名字查遍漢譯人名地名表籍而不可得，其中自行依音創譯者亦不在少數。

五、本書由光沛，宗文分頭翻譯，而復彙集校閱者，其中一至七及十，十二，十三，及十五章由光沛譯，其餘由宗文譯。

著者序

本書之目的，在描寫並注重近百五十年來歐洲經濟發展之持續形態。爲求明瞭起見，凡種種事實與穿插，其與變遷之主要潮流無大關係者，概省略不述或僅輕輕言及。一時代之特質，係取決於其佔有優勢之制度及其傾向，其例外事實，苟全不能置之不顧者，自不能隱沒其顯著之輪廓。且此亦可作爲辨正，以使讀者對西歐諸工業化國家加以獨特之注意，蓋此數國家將吾人所研究之一時期中諸特著之經濟趨勢，都顯露得極爲明確。至於斯干地那維亞及地中海諸國，非其特質上的進步形態，無足留意者，惟此種形態與近代經濟進化之潮流無涉，若加以相當的論述，則不僅徒使本書之篇幅，將爲之擴大，至於一不便利之地位，且使對於近代歐洲經濟史中各活動勢力有關的重要事項，反予以不調和之注意也。我今所取之計劃，希望其能避免此種困難，而使讀者對於造成現時代情況之諸經濟因素，得一清楚的概念。

我願以無上之謝意謹向吾師加的福大學院院長里斯碩士(Ross)鳴謝，蓋碩士曾和善的爲我讀竟原稿，而作許多最有價值的提示，使作者益增其感戴之私。

亞搭爾·葆尼一九三〇年三月於愛丁堡

導論

近代歐洲的經濟發展，綜合起來，可以簡單的詞句說明之，就是工業制度的興起與擴張。最近百年以來，農業的重要性已見衰微，而製造工業倒成了歐洲領袖國家的主要任務。這種變化，對於經濟上的關係，本來很密切的，但因此所產生的社會關係，更覺得有深切的重要性。所以改變近代歐洲大陸本來面目的革命，是一種雙關的性質——同時經濟的，也為社會的。這種性質的影響所及與重要性，我人祇要簡易地把近代的工業化社會和已被摒棄的舊式社會制度相提比擬就得了。

十七世紀及十八世紀的經濟制度，只是簡單的一種。大量的歐洲人民依賴着田地，在很小村落的農裏過着生活；除了幾個少數的政治都會，如倫敦、巴黎以外，一般的市鎮都不大，到處為手工藝工人與商人的小集團所居留着。當時這兩種階級在人口中祇佔到細微的零數。工業是由獨立的手藝工人經營，在他們的小作場裏，或家庭內，作小規模的生產，交易大都是關於當地的需要與當地的市集的。

工業制度的發展，破壞了這種簡陋的經濟組織。比較進步國家的經濟活動由農業轉向工業方面了。田野居民逐漸離散而都集合在城市裏了。手工業者降服於機器；作場降服於工廠了。普遍

的世界貿易興起了，帶着工業國家的貨物，到每個地面上的隱處，帶回了食料品和原料品，這是他們再也不能自己生產的。舊式的經濟組織，具有他的鄙陋的城市，分散的工業，地方市集，以及有限的國外貿易，也就交替於人煙稠密的工業都市，大規模生產，龐大的世界貿易與世界分工的經濟制度了。

這種經濟革命，又隨着社會的改造，在中古時代的歐洲社會，先前是農業佔優勢的。兩種重要的社會階級，就是地主與農民，地主在政府裏服務，由農民來供給其維持生活的必需品。城市裏手藝工人與商人的小集團，雖爲統治階級所重視，在常情之下，得有一種勢力，超過其人數比例以外，但這尚不足損害以土地爲基礎的社會制度的融合性。

工業制度的興起，引起了現社會組織中種種騷擾的因素。他創造了新的社會階級，顛覆了舊式社會階級間的均衡。地主與農民的重要性衰落了；商人和企業家的數目逐漸增多起來。其中最重要的，就是出現了一種新的階級——即產業的工資生活者，或是無產階級，定數是爲未來社會幸福而鬪爭的中堅分子。舊式社會因爲沒有應付這種新的元素的力量，就開始崩潰，這種崩潰，尤因諸不同階級間社會的以及政治的紛爭而獲得更進一步的摧促。企業家對地主階級在政治權威上的挑釁，遂使無產階級乘機掌握政治的權力，而運用之以作爲改進他們經濟狀況的方法。在十九世紀政治鬪爭的過程中，互相反對的各社會階級間發生如「赤線」一樣的抗爭。這種抗爭，差不

多全由於經濟的原因。社會所假定的利害共通的團體，在經濟的園地裏是不能存在的。經濟關係的活動，不是合作的力量，而是分裂而崩潰的。真的，在十九世紀的幾個時期，看來工業社會似乎有不可倖免的慘死模樣，無論由於自身的重壓而瓦解，或是融化於革命的火焰中。但是它的凋殘的生命，不能遮蓋了我們的視線，而那社會禍變的危機，常是極為確實(1)。即使現今，社會還未能把正在醞釀中的經濟破壞力完全控制之。

近代歐洲的經濟史，是工業制度與比較穩固的舊式社會組織互相衝突的記述。有幾個國家如法國，舊式社會，表見着較大的阻力，工業制度只得到一小部分的勝利。至於其他國家如不列顛，新的勢力較為進展。但，到處，無論由於主動或反動，工業制度是十九世紀經濟進化的決勝的要素。工業制度所引出的變動，其勢力至今還沒有消滅，而對於近代制度諸顯著特點之一，即缺乏穩固性，是應負有責任的。在中古時代，和古代一樣，人類供給自己物質上的需要的方法，其變化很迂緩，而經過好幾百年，這種經濟組織仍保持着類似的不動狀態。但到了近代，每個時期，可以證明是經濟變化的新創設，當社會正欲糾正它的全部經濟情況時，這種經濟情況又告離異而代以他種經濟組織了。經濟的發展，時常超越了社會的發展，而吾人所期望的社會的穩定，還

(1)當代的人是感覺到這種危險的。亞諾爾德博士會這樣的寫着：「我相信，我們正在投入

並且是不可倖免的沉沒於洪水中」。讀者也可以之比較喀萊爾與納斯欵的預言。

近世歐洲經濟史目錄

譯者序

譯例

著者序

導論

第一章 工業革命

第二章 農業革命

第三章 交通革命

第四章 商業革命

第五章 商業政策之變遷

第六章 貨幣銀行及投資之演進

第七章 社會主義與社會問題

第八章 政治上之勞動運動

第九章 產業上之勞動運動

目

錄

一

導論……………一
第一章……………一九
第二章……………四七
第三章……………七一
第四章……………九一
第五章……………一一五
第六章……………一五一
第七章……………一八一
第八章……………一九九
第九章……………一九九

第十章	合作運動	二二五
第十一章	盈餘分配與勞資合夥	二六五
第十二章	工廠法	二七九
第十三章	救貧法	三〇一
第十四章	社會保險	三三三
第十五章	最近歐洲經濟大勢	二六七

近世歐洲經濟史

第一章 工業革命

工業革命，是一個通常的名詞，用以說明當十八十九世紀時代改變歐洲社會之連續的經濟變化。對此成語，有時不無異議。因為在經濟史中，不知有革命的，這就是說，倉猝的帶有災禍性質的變動（指革命之意義而言），是與遲緩進行的經濟進化不相同的。這種論調，亦不無存在的理由。工業革命就其原義而言，既非倉猝，又非災害，乃是一種運動，已經過一百五十年的時期，它的起源，可從中古時代活潑醞釀者，顯然辨明的。但這個名詞，非無相當之適宜性。因為它所說明之變動，這樣的悠遠而深奧，其於善惡之奇異的混合，這樣的悲感，其於物質進化及社會感應之相給，這樣的活潑，這些變化，正可適合的稱為革命了。我們如此稱呼他們，無論如何，可幫助着提醒我人，這十八十九世紀經濟變化之速度，比以前任何時代都偉大，而社會感應方面所要索的代價，也比一般都高。

歐洲工業化的行程，不能說是及於全部。在歐洲南部和東部的幾個國家，還保持着原始時代的農業經濟，工業化的勝利者，不過限於西北一小部份的領土，包括：不列顛，法蘭西，比利時，和德意志幾個國家吧了。這四個是歐洲的工業領袖國家。它們都已在不同的時期中，在不同的

情況之下，遭遇着工業化的前進。最先感受這種影響的，就是不列顛。它國內的工業革命運動，是開始於十八世紀的中葉，經過了七八十年悠長的過程，使它由農業國家，進而為工業國家，它更有擴大的海外貿易，銷售它國內的製造品。在法國與比利時，這種變化的初期接觸，是在二十世紀初期的幾十年中，他們的工業革命的行程，比較英國，似有不同的地方。他們的工業革命，不能說及於全部。即使到了現今，兩國主要的經濟活動，就是農業，半數的人民，還是努力在他們的土地上面。德意志工業革命的發覺，是在十九世紀最後的二三十年中，比較上更來得遲了。但是德意志一經走入工業革命的大道，即有很顯著的異常敏速的進步，在這短促的十九世紀與二十世紀交替的五十餘年的進程中，竟使一八五〇年時昏惰的德意志，變成近代高度工業化國家的一個。

歐洲幾個主要國家工業化的程序，可由二方面的原因來講：一方面是由於經濟的，另一方面是由於政治的。工業革命首要的經濟原因，是由於十七世紀與十八世紀海外貿易的特殊擴張。分工與專業，在亞丹·斯密的名著中（原富），早已述明，是要仗着海外市場的擴張（一）。自從原始時代以來，經濟進化的過程，已成了專業繼增的方式，而每個時代的變化，亦時常把市場的推廣和貿易的擴展，作為前提了。當十六十七世紀的時候，因為航海事業的進步，開拓了亞洲及

（一）見氏著原富第一卷第三章。

美洲的新市場，因此造成亞美兩洲與歐洲特殊商業擴張的局面。新市場所需要的貨物，是最適宜於機器製造的一種；給與殖民地居民，最容易趨於標準化的貨物，如棉織品等，是印度人民所最喜穿着的。這類貨物需要的擴張結果，積極促進了貨物的生產機械化，也就是十八世紀機械發明的導火線，例如哈格理佛士 (Hargreaves) 的紡紗機，阿克來特 (Arkwright) 的水力機，克郎登 (Crompton) 的驢織機，與嘉特來特 (Cartwright) 的水力織布機，都是棉布紡績與織造上的機器發明。這許多重要機器的發明，有人說，就是工業革命造成的首要原因。但由實際而言，祇算是一個次要的原因。因為機器能生產大量低廉價格的貨物，是沒有用處的，除非另外有一個足以吸收這類大量生產品的相當市場。所以工業革命的原因，當以市場的開拓為首，機器的發明為次。機器的發明，本來常出於偶然，而不料發明家的工作的努力，竟在湊合當時社會需要之變動的範圍以內而得到相當成功。

遠洋貿易的特殊擴張，是歐洲工業革命，經濟上的原因。但一個最先走入工業化的國家，也當注意它在政治上許多要素的關係。新市場的統轄，引起重要國家間相互紛爭，而在十七十八世紀為殖民地帝國的長期爭執中，發現了英國是一個勝利者。它的海軍的強力，足以克服並繼續西班牙，荷蘭，與法國的海上霸力。英國在印度，與美洲殖民地政府的設立，有限制世界的海外市場，完全被英國所獨霸的權威。十八世紀的英國，凡國旗所達到的地方，就是它海外貿易的勢力